

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2006 — 3245

[2006/202452]

**16 JUIN 2006. — Décret modifiant le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** A l'article 4bis, §§ 2, 3, 4 et 5 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2, alinéa 1<sup>er</sup> est modifié en remplaçant les mots « le Ministre ayant l'Aide à la Jeunesse dans ses attributions » par « le Gouvernement ».

2° Le § 2, alinéa 3 est remplacé par : « sont également nommés par le Gouvernement, pour assister aux réunions, avec voix consultative, quatre membres du personnel de l'administration de l'aide à la jeunesse, dont trois relevant des services extérieurs, à savoir un conseiller et un directeur de l'aide à la jeunesse, ainsi qu'un directeur d'une institution publique de protection de la jeunesse ».

3° Au § 2, alinéa 4 remplacer « deux » par « quatre ».

4° Le § 3, alinéa 1 est modifié en remplaçant les mots « le Ministre ayant l'Aide à la Jeunesse dans ses attributions » par « le Gouvernement ».

5° Le § 3, alinéa 3 est modifié en remplaçant les mots « le Ministre ayant l'Aide à la Jeunesse dans ses attributions » par « le Gouvernement ».

6° Le § 4, alinéa 2 est complété par les mots « et communiquée aux personnes et services concernés par la demande d'avis dans les dix jours ouvrables qui suivent ladite réunion ».

7° Le § 4, alinéa 8 est remplacé comme suit : « La commission de déontologie ne peut prendre d'avis tant que le litige fait l'objet d'une procédure juridictionnelle ou administrative, même si les demandes ne sont pas formées sur le même objet, et pour la même cause entre les mêmes parties. Cette restriction ne vaut pas pour les avis rendus conformément à l'article 4bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 du présent décret, à la commission de déontologie visée au titre V de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française et de certains Organismes d'Intérêt public ».

8° Le § 5 est remplacé comme suit : « La commission de déontologie est tenue de dresser annuellement un rapport de ses activités et d'en assurer la publication. Ce rapport comporte notamment les avis rendus en cours de l'année, conformément à l'article 4bis, § 1<sup>er</sup> alinéa 3 du présent décret, à la commission de déontologie visée au titre V de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française et de certains Organismes d'Intérêt public. La commission veille à ce que les avis ne comportent aucune mention permettant d'identifier les bénéficiaires de l'aide ainsi qu'aucune mention du nom des personnes physiques ou services agréés qui apportent leur concours à l'exécution des décisions individuelles des autorités communautaires ou judiciaires. ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 juin 2006.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,  
chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique  
et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget et des Finances,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

Note

*Documents du Conseil.* Projet de décret, n° 209-1. Amendements de commission, n° 209-2.

Rapport, n° 209-3. Amendements de séance, n° 209-4

*Compte-rendu intégral.* Discussion et adoption. Séance du mardi 13 juin 2006.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 3245

[2006/202452]

**16 JUNI 2006. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Aan artikel 4*bis*, §§ 2, 3, 4 en 5 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, eerste lid, wordt gewijzigd door de woorden « de Minister die belast is met de Hulpverlening aan de Jeugd » te vervangen door de woorden « de Regering ».

2° § 2, derde lid, wordt vervangen door : « Worden eveneens benoemd door de Regering, om met raadgevende stem deel te nemen aan de vergaderingen, vier leden van het personeel van het bestuur van de hulpverlening aan de jeugd, waaronder drie afkomstig van de externe diensten, met name een adviseur en een directeur voor hulpverlening aan de jeugd, alsook een directeur van een openbare instelling voor hulpverlening aan de jeugd. ».

3° in § 2, vierde lid, wordt « twee » vervangen door « vier ».

4° § 3, eerste lid, wordt gewijzigd door de woorden « de Minister die belast is met de Hulpverlening aan de Jeugd » te vervangen door de woorden « de Regering ».

5° § 3, derde lid, wordt gewijzigd door de woorden « de Minister die belast is met de Hulpverlening aan de Jeugd » te vervangen door de woorden « de Regering ».

6° § 4, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende woorden : « en medegedeeld aan de personen en diensten betrokken bij de aanvraag om advies binnen de tien werkdagen die volgen op genoemde vergadering. »

7° § 4, achtste lid, wordt als volgt vervangen :

« De commissie deontologie kan geen advies uitbrengen zolang het geschil het voorwerp is van een rechterlijke of administratieve procedure, en dit ook als de aanvragen niet betrekking hebben op hetzelfde onderwerp, en voor dezelfde zaak tussen dezelfde partijen. Deze beperking geldt niet voor de adviezen uitgebracht, overeenkomstig artikel 4*bis*, § 1, derde lid van dit decreet, ten bate van de commissie deontologie bedoeld bij titel V van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 april 2003 houdende de Gedragscode voor de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap en van sommige instellingen van openbaar nut. »

8° § 5 wordt vervangen als volgt :

« De commissie deontologie wordt gehouden aan het jaarlijks opstellen van een activiteitenverslag en aan de publicatie ervan. Dit verslag bevat in het bijzonder de adviezen die worden uitgebracht in de loop van het jaar, met uitzondering van deze uitgebracht, overeenkomstig artikel 4*bis*, § 1, derde lid van dit decreet, ten bate van de commissie deontologie bedoeld bij titel V van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 april 2003 houdende de Gedragscode voor de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap en van sommige instellingen van openbaar nut. De commissie zorgt ervoor dat de adviezen geen enkele vermelding bevatten waardoor de hulpgerechtigden kunnen worden geïdentificeerd alsook geen melding van de naam van de natuurlijke personen of erkende diensten die bijdragen tot de uitvoering van individuele beslissingen van gemeenschaps- of rechterlijke overheden. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 16 juni 2006.

De Minister-Presidente,  
belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA

De Vice-Presidente, Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek  
en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-President, Minister van Begroting en Financiën,  
M. DAERDEN

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS

De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

Nota

Zitting 2005-2006.

Stukken van de Raad. Ontwerp van decreet, nr. 209-1. Commissieamendementen, nr.209-2.

Advies van de Raad van State, nr. 209-3. Verslag, nr. 209-4.

Integraal verslag. Bespreking en aanneming. Vergadering van dinsdag 13 juni 2006.